

program program program program program program

TEATR POLSKI Z. A. S. P.

w sali teatralnej POSK-u - 238 King Street, Londyn W6

19 październik - 4 listopad

program

program

program

program

program

program

program

program

program

program

program

program

program

program

program

program



reżyseria i choreografia
Barbara Fijewska

scenografia
Antoni Zdebiak

kierownictwo muzyczne
Zbigniew Rymarz

kierownik produkcji
Irena Delmar

AGNIESZKA OSIECKA

"niech no tylko zakwitną jabłonie"

wielosobowy zespół ulubionych aktorów z Londynu i z Kraju

program program program program program program

O Z.A.S.P-ie - słów kilka...

Początki działalności ZASPU sięgają jeszcze lat ostatniej wojny. Pierwsze grupy aktorów organizowały się już od 1940 roku, dając przedstawienia w Rumunii a potem we Francji, Szkocji i Anglii. Daleko od nich, w Rosji, od 1941 roku, gdy tworzyła się tam Armia Generała Andersa, powstawały przy niej zespoły autorskie - zaczątki Teatru Żołnierskiego. Po zakończeniu działań wojennych wszystkie grupy aktorskie znalazły się na terenie Wielkiej Brytanii. Trzonem teatrów był "Związek Zawodowy Artystów Scen Polskich Za Granicą". Po latach opuściliśmy słowo "Zawodowy", gdy aktorzy rozpoczęli życie w cywilu pracując z konieczności w innych zawodach. Z teatrów żołnierskich powstał "Teatr Polski ZASP", który stał się i jest nadal podstawą życia teatralnego na Obczyźnie. ZASP zorganizował także kursy Szkoły Aktorskiej, kształcące młodych adeptów sztuki - prowadzone przez świetnych i zamiłowanych w swej pracy pedagogów, którzy dawali swój czas, zapał i umiejętności, by nasz Związek istniał i działał. Mimo upływu lat ZASP jest organizacją żywą i jaknajbardziej czynną. Działalność nasza oparta jest o zespół zawodowych aktorów z którego przeszło jedna trzecia to młodzi koledzy i koleżanki już tutaj wykształceni w zawodzie aktorskim w szkołach angielskich, a rozmiłowani w polskim teatrze, oraz ci, którzy dołączyli do nas z Kraju. Celem naszego teatru jest zachowanie polskości na Obczyźnie i pielęgnowanie naszej kultury i sztuki teatralnej. Wieloosobowe sztuki wystawiamy w teatrze w POSKu, zwykle wiosną i w czasie jesieni. Natomiast sztuki małoosobowe i kabarety literacko-artystyczne lub satyryczne wystawiamy w sali teatralnej Ogniska Polskiego. Z.A.S.P. jest organizacją całkowicie niezależną i nie otrzymuje od nikogo żadnych stałych subsydiów lub dotacji finansowych. Mimo tego, dzięki pomocy ludzi dobrej woli, prawdziwych przyjaciół "Teatru Polskiego ZASP" i kilku życzliwych nam organizacji społecznych, Z.A.S.P. prowadzi swoją działalność kulturalno-artystyczną poza Krajem, już przez prawie 50 lat.

I.D.

"NIECH NO TYLKO ZAKWITNĄ JABŁONIE"



"NIECH NO TYLKO ZAKWITNĄ JABŁONIE", Agnieszki Osieckiej, wystawiane w wielu teatrach w całej Polsce, biło rekordy powodzenia. Przedstawienie to, skomponowane ze specjalnie dobranymi piosenkami, według myśli przewodniej, posiada wyraźną spójność a inscenizowane piosenki mają formę "obrazków śpiewanych" - podobnie jak w Schillerowskim "Kramie z piosenkami". Niektórzy uważają nawet, że tytuł "Nowy Kram z Piosenkami" pasowałby do tej sztuki znakomicie. Jest to "widowisko śpiewane", w dwóch częściach, o

tym co Polacy przed wojną i po wojnie myśleli, śpiewali, tańczyli, co czytali w gazetach i czym mieli głowy zajęte. Piosenki, humor i satyra - melodie, które mają urzekający wdzięk i pewien ładunek humoru ponadczasowego, niewymuszony śmiech, płynący z potrzeby serca - śmiech, który przetrwał nastroje i wydarzenia z jakich zrodziło się to widowisko.

Teatr Polski Z.A.S.P. już od dawna nosił się z zamiarem pokazania "JABŁONI" w Londynie. Autorka sztuki, Agnieszka Osiecka, jedna z założycielek legendarnego już Studenckiego Teatru Satyryków - "S.T.S." - jest niezmiernie popularną w Polsce, a jej teksty i piosenki są stale wykonywane w radiu i w telewizji. W kwietniu tego roku wystawiliśmy z dużym powodzeniem, jej mini-musical "Apetyt na Czereśnię". Było to gościnne przedstawienie aktorów z Kraju, z Teatru "Ateneum" w Warszawie.

Tym razem do współpracy zaprosiliśmy świetną reżyserkę i choreografa w jednej osobie, Barbarę Fijewską, która w Polsce opracowała to przedstawienie dla Teatru Powszechnego w Łodzi. Publiczności londyńskiej jest ona dobrze znana z szeregu sztuk reżyserowanych przez nią w Teatrze POSKu. Mamy nadzieję, że "JABŁONIE" wystawione w Londynie, pod jej doświadczonego okiem, w jej reżyserii i z jej układem choreograficznym, będą równie dużym sukcesem.

Piękną oprawę muzyczną do "JABŁONI" opracował znany w Kraju, utalentowany kompozytor i pianista Zbigniew Rymarz, który jest w Londynie po raz pierwszy.

Irena Delmar



POLISH CLINIC

THE OLDEST POLISH HEALTH CENTRE

IN WESTERN EUROPE (est. 1947)

MAIN MEDICAL SPECIALITIES INCLUDING DENTISTRY

FOR INTERNATIONAL COMMUNITY

33 WEYMOUTH STREET

(next to Harley Street & Portland Place)

LONDON W1N 3FL

TEL: 071-636 6507 Dentist - 071-580 4694

ŁOWICZANKA

RESTAURACJA i KAWIARNIA

(pod nowym zarządem)

Tel. 081-741 3225

Wspaniałe polskie dania oraz ciastka

Menu à la cart

Dancingi w piątki i soboty

Przyjmujemy zamówienia na wesela, bankiety,
chrzczyny i spotkania towarzyskie

Przystępne ceny - miła obsługa

Idealne miejsce na kolację po spektaklu teatralnym

ZAPRASZAMY



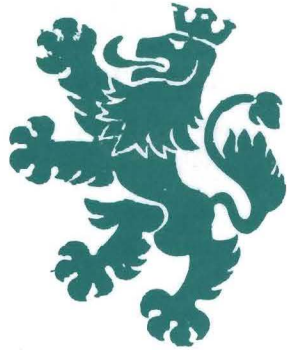
DLA CAŁEGO ZESPOŁU
"NIECH NO TYLKO
ZAKWITNĄ JABŁONIE"
NAJLEPSZE ŻYCZENIA SUKCESU
ARTYSTYCZNEGO
I FINANSOWEGO
SKŁADA

KOŁO OFICERÓW
DYPLOMOWANYCH W ANGLII

KRISTINE PATISSERIE Ltd.,

Tamworth Street (róg Anselm Road),
London SW6 1LG Tel. 071-385 3244.

Godziny otwarcia od 9.30 do 5.30, od wtorku do soboty. Polecamy własne wypieki ciast na recepturze polskiej. Pączki z powidłami, rogale, serniki, jabłeczniki, makowce, babki drożdżowe oraz torty robione na specjalne zamówienie. Na miejscu można zjeść smaczne gołąbki, pierogi, pyzy, kaszę gryczaną. Przyjmujemy zamówienia na sprzedaż hurtową i detaliczną.



EARLSCOURT PUBLICATIONS LTD (POLONEZ)

zaprasza serdecznie
do nowej siedziby
przy 192, Chiswick High Road,
London W4 (róg Elliot Rd.)

Najbliższa stacja metra
Turnham Green (District Line) - około 300m.

Oprócz towarów znanych Naszym Klientom
z dawnego sklepu przy Shepherd's Bush Centre
znajdą Państwo w Polonezie

- * NOWE KSIĄŻKI Z POLSKI
- * WYROBY JUBILERSKIE
ZNAKOMITEJ FIRMY "THOMPSON"
- * UPOMINKI I WYROBY ZE SZKŁA -
SKÓRY - TKANIN

Sklep czynny
w dni powszednie od 9.30 do 17.00
a w soboty od 10.00 do 17.00.

Serdecznie zapraszamy.

Tel. 081-994-9052, 081-994-9059, Fax. 081-994-4058

EAGLE TRANSPORT

57 Edbrooke Road, London W9 2DE

071-286 9485 071-286 6711

Telex 262249

EXPRESS PACZKOWY

Dostawa do magazynów C. HARTWIG lub do domów adresata
we wszystkich miejscowościach w kraju.

ODBIÓR PACZEK Z DOMÓW W LONDYNIE

Nasi agenci:

LONDYN:

BROWNJONES EXPORT LTD.

9 Hogarth Place, SW5

071-370 3497

"PRIMA DELIKATESSEN"

192 North End Road, W14

071-385 2070

SWINDON: P. Leslie. 0793-524 352

Wyjazdy: 3 i 17 listopada

- * Przewóz mienia przesiedlenia do kraju łącznie z pakowaniem i magazynowaniem.
- * Przeprowadzki (removals) w UK i na kontynent Europy oraz transport morski.

VERITAS FOUNDATION PUBLICATION CENTRE

63 Jeddó Rd, London W12 9 EE Tel.: 081-749 4957/4965

poleca nowy dział

DZIAŁ WYSYŁKOWEJ SPRZEDAŻY KSIĄŻEK DO POLSKI

Na żądanie wysyłamy nasz najnowszy katalog - do zakupionych książek
dołączamy jeden egzemplarz darmowy.

Skorzystaj z wyjątkowej okazji!!!

Spośród wielu książek polecamy:

HIPOLIT STUPNICKI

HERBARZ POLSKI

Ponad 10 000 nazwisk!

Cena TYLKO £30

Przyjmujemy zamówienia listowne i telefoniczne

CZY JESTEŚ PRENUMERATOREM "GAZETY NIEDZIELNEJ"?



MNIEJ PROBLEMÓW I WIĘCEJ

UŚMIECHU I ŻYCZLIWOŚCI

"QUALITY SERVICE"

- * Przeloty do Polski (Heathrow-Warszawa-Kraków-Gdańsk) od £146
- * Luksusowy Autocar: Londyn-Poznań-Łódź-Warszawa £95 powrotny.
- * Pośrednictwo w wyrabianiu wiz angielskich w Polsce wraz z biletem lotniczym z Polski do Anglii
- * Hotele w całej Polsce - taniej. Przekazy Pieniężne do Polski do Rosji.
- 5 The Broadway, Gunnesbury Lane, London, W.3 OHR
Tel: 081-992-8866 Telex: 925958 VIPART G
FAX: 081-993-9997 ZAPRASZAMY!

TEATR POLSKI Z.A.S.P.

w sali teatralnej POSK-u -238 King Street, Londyn W6 19
październik - 4 listopad 1990

"NIECH NO TYLKO ZAKWITNĄ JABŁONIE"

AGNIESZKA OSIECKA

Widowisko słowno-muzyczne - w dwóch częściach

REŻYSERIA i CHOREOGRAFIA - BARBARA FIJEWSKA

SCENOGRAFIA - ANTONI ZDEBIAK

OPRACOWANIE MUZYCZNE i AKOMPANIAMENT - ZBIGNIEW RYMARZ

SYNTEZATOR - BARBARA BORZĘCKA

O S O B Y

Dźwięk:	Wiktor Sławiński	MARYNA BUCHWALDOWA	- Ciotka Marcinowa, Sprzedawczyni, Inteligentka,
Światła:	Andrzej Gołębiowski	IRENA DELMAR	- BUBA, LULU,
Administracja:	Mieczysław Tarnopolski	KRYSTYNA PODLESKA	- Dziewczyna z Reklamy, Dewotka, Maniusia, Krysia Traktorzystka,
Kasa Teatralna:	Lala Modrzewska	ELIZA ROSIŃSKA	- Dziewczyna z Reklamy, Gość Marcinowej,
	Zofia Tarnopolska	ZOFIA WALKIEWICZ	- REBEKA, "IDISZE MAME", Kochankowie z ulicy Kamiennej,
Kostiumy (wykonanie):	Krzysztof Kostel	STANISŁAW BANASIUK	- Inteligent, Ubogi Zakochany, Rewelers, Kochankowie z ulicy Kamiennej,
	Krzysztof Kostel	MAREK FRĄCKOWIAK	- Gość który płaci, Olgierd RYCHOŃ, Pan WALEREK,
Inspicjent:	Eliza Rosińska	GRZEGORZ PALKA	- Przechodzeń, Rewelers, Pozytywny Bohater, Syn u Marcinowej,
Asystent Inspicjenta:	Małgorzata Dusińska	JANUSZ SZYDŁOWSKI	- Entrepreneur, Organizator,
Sufler:	Danuta Marcelino	DANIEL WOŹNIAK	- Inżynier, Manekin, Chłop ze wsi,
Zdjęcia:	Antoni Zdebiak		
		Studium Teatralne Z.A.S.Pu: przy P.U.N.O.	
		MAGDA BORZĘCKA-LESLIE	- Dziewczyna z Reklamy, Cnotliwa Zuzanna,
		BARBARA CZARNIECKA	- Dewotka, Koleżanka z pracy
		MAJA LEWIS	- Kokota MIMI, Dewotka,
		ALICJA SKOWROŃ	- Dziewczyna z Reklamy, Hela, Nowe Pokolenie,
		ANDRZEJ JASTRZĄB	- Włamywacz, Rewelers, Huligan,
		Sceny Zbiorowe	- Cały Zespół
		KIEROWNIK PRODUKCJI	- IRENA DELMAR

Przerwa - 15 minut

MELODIE I TEKSTY...

MELODIE: W tym przedstawieniu są grane i śpiewane melodie następujących kompozytorów:

P.Aślanowicza, J.Gabla, J.Petersburskiego, T.Stacha, A.Piotrowskiego, J.Haftmana, A.Golda, L.Boruńskiego, A.Kitschman, Z.Rolffa, Z.Białostockiego, H.Domańskiego, Z.Krasińskiego, K.Wiehlera, P.Alexa, M.Kozary, A.Harrisa, L.Rzewuskiego, W.Lutosławskiego, W.Szpilmana, M.Suleja, K.Serockiego, B.Pawłowskiego, E.Olejarczyka, A.Grandsteina, W.Rudzińskiego, W.Solarza, A.Mundkowskiego i innych.

TEKSTY: W tym przedstawieniu są mówione i śpiewane teksty następujących autorów:

K.Brzeskiego, K.Chrzanowskiego, Eman, Willy, A.Własta, Szerzenia, Z.Maciejowskiego, St.Przesmyckiego, H.Domańskiego, O-Jolly, A.Kitschman, W.Jastrzębca, J.Sławosza, J.Minkiewicza, J.Jurandota, L.Lewina, M.Jezierskiego, B.Borka, Wiecha, B.Choińskiego, R.Stillera, J.Brzechwy, J.Bocheńskiego, H.Kończakowskiej, L.Pasternaka, T.Urgacza, A.Jareckiego, A.Osieckiej, T.Czyżewskiego, J.Beka, L.Kruczkowskiego i innych.

MATERIAŁY ANONIMOWE: Wykorzystano tu również materiały anonimowe - Ogłoszenia i Reklamy, Ballady podwórkowe, Powinnowania kominiarskie, Wiadomości prasowe, Pamiętniki chłopskie, Powieść w odcinkach, Instruktarze zetempowskie, Listy do Fali 49, Opinie z zakładów pracy, Wiersze poetów chłopskich, Korespondencję prywatną, Donosy.

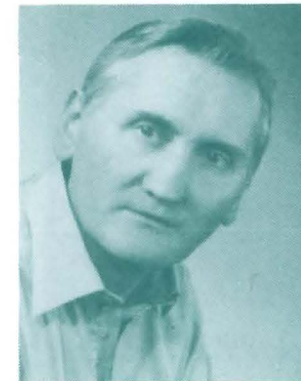
Autorem pieśni finałowej jest dyrektor cyrku "Tralabamba" - Jerzy Afanasjew.

Autorka widowiska serdecznie dziękuje za opiekę i pomoc w zgromadzeniu materiałów kustoszowi zbiorów muzycznych Biblioteki Jagiellońskiej w Krakowie, panu Jerzemu HORODYŃSKIEMU.

ZESPÓŁ



Barbara Fijewska



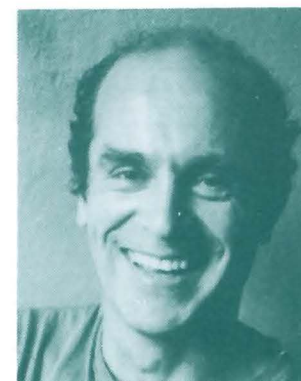
Zbigniew Rymarz



Irena Delmar



Maryna Buchwaldowa



Antoni Zdebiak



Daniel Woźniak



Krystyna Podleska



Barbara Borzęcka



Grzegorz Palka



Janusz Szydłowski



Zofia Walkiewicz



Stanisław Banasiuk



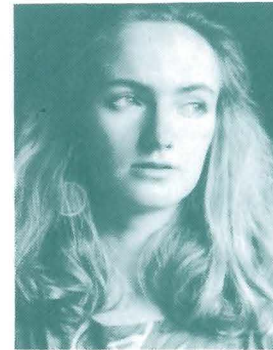
Marek Frąckowiak



Eliza Rosińska



Maja Lewis



Magda
Borzęcka - Leslie



Alicja Skowroń



Barbara Czarniecka



Andrzej Jastrząb

PODZIĘKOWANIA

TEATR POLSKI Z.A.S.P. składa specjalne podziękowania
POLSKIEMU OŚRODKOWI SPOŁECZNO - KULTURALNEMU
za pomoc finansową w wystawieniu
"Kiedy Znów Zakwitną Jabłonie"

ZARZĄD Z.A.S.P.u serdecznie dziękuje za pomoc finansową i organizacyjną następującym instytucjom i osobom: KOŁU STOWARZYSZENIA LOTNIKÓW POLSKICH W LONDYNIE I JEGO PREZESOWI PANU KAZIMIERZOWI PRZEDMOYSKIEMU, Kołu Oficerów Dyplomowanych w Anglii, Panu mjr. dypl. Janowi Sochackiemu, Panu mjr. dypl. Kamilowi Czarneckiemu, Panu Bernardowi Czaplickiemu, Pani Annie Dąbrowskiej, Pani Loli Kitajewicz, Pani Marii Lewis, Pani Danucie Michniewicz, Pani Lali Modrzewskiej, Pani Jolancie Prothero, Pani Zofii Tarnopolskiej, Pani Oldze Żeromskiej.

SKŁAD ZARZĄDU ZASP-u ZA GRANICĄ — W ROKU 1989/90

Prezes	—	Irena Delmar-Czarnecka
Wiceprezes		Tadeusz Sulatycki
Hon. skarbnik	—	Sławomir Tarnopolski
Hon. sekretarz	—	Małgorzata Modrzewska
Członkowie zarządu:		Stefan Gołębiowski
		Helena Kitajewicz
		Szczęсна Michałowska
		Danuta Michniewicz
		Lala Szczepańska
		Zbigniew Siemaszkiewicz
		Tesa Ujazdowska

CZŁONKOWIE HONOROWI ZASP-u ZA GRANICĄ

Dr Zygmunt Nowakowski (Prezes honorowy ZASP-u)
Dr Leopold Kielanowski (Prezes honorowy ZASP-u)
Dr Karol Poznański, Konsul Generalny RP
Profesor Tymon Terlecki
Tadeusz Sulatycki

FREGATA TRUSTEE

FREGATA FINANCE

WORLD SERVICE CENTER

(25-ty Rok działalności)

- * Rewindykacja /odzyskiwanie praw własności dla naszych klientów posiadanych lub odziedziczonych nieruchomości w Polsce. Badanie ksiąg wieczystych i związane z tym czynności administracyjno - prawne.
- * Przejmowanie i prowadzenie administracji tych obiektów na terenie całej Rzeczypospolitej Polskiej.
- * Pośredniczenie i przeprowadzanie „Joint Ventures” we wszelkich prywatnych, mniejszych i większych, przedsięwzięciach pomiędzy Polonią / Emigracją i klientami w Polsce.
- * Pośrednictwo inwestycyjno - kredytowe dla prywatnych przedsiębiorstw w Polsce.
- * Własne biura w Warszawie i Krakowie.
- * Wszystkie dotychczasowe i wieloletnie usługi powierniczo - finansowe.

FREGATA TRAVEL LIMITED

(40-ty Rok działalności)

- * Podróże i wakacje na całym świecie, oczywiście również Polska - wszystkie środki transportu: - od 25 lat własne linie autokarowe do Polski. - Wszelkie podróże handlowe.
- * FREGATA TRAVEL zawsze niezawodna, doświadczona i bezkonkurencyjna.

FREGATA
100 Dean Street
LONDON W1V 6AQ
Tel. 0 71 - 734 5101

FREGATA
LORD JIM HOTEL
23/25 Penywern Road
LONDON SW5 9TT
Tel. 0 71 - 370 6071

FREGATA MIDDLANDS
117A Withington Rd
MANCHESTER M16 7EU
Tel. 061 - 226 7227



FAMILY LINK CORP.
5324 W. Laurence Ave.
Chicago, Ill., 60630, USA
(associated)
Tel. 312 - 282 1188

FREGATA
WARSZAWA, Dom Chłopa
Plac Powstańców Warszawy
Tel. 22 - 274 304

FREGATA SP. Z. O. O.
KRAKÓW
Rynek Główny 33
Tel. 12 - 211 2290

FREGATA SŁUŻY POLAKOM NA CAŁYM ŚWIECIE

POLOBIS

TWOIM BIUREM PODRÓŻY DO POLSKI I NA CAŁY ŚWIAT

- PRZELOTY DO KRAJU (LOT, BRITISH AIRWAYS)
- POCIĄGI CHARTEROWE I REGULARNE
- AUTOKARY DO WARSZAWY I POZNANIA

W POLOBISIE NAJTANIEJ, NAJSZYBCIEJ, NAJLEPIEJ:

- wyjazdy grupowe do Polski z bogatym programem turystycznym
- wyjazdy indywidualne

oraz podróże do innych krajów we współpracy z renomowanymi biurami angielskimi

NASZ SKOMPUTERYZOWANY SYSTEM REZERWACJI I PRZESZKOLONY PERSONEL ZAPEWNIĄ SZYBKĄ I SPRAWNĄ OBSŁUGĘ.

ZAŁATWIAMY

- wizy, hotele, bilety na promy, transfery pieniędzy PKO SA. Akceptujemy karty kredytowe.

Szczegółowe informacje

Polorbis Travel Ltd, 82 Mortimer Street, London W1N 7DE

tel.: 071-636 4701

Tlx 935509

Fax: 071-436 6558

071-637 4971-2

ABTA: 5057x